

裁军谈判会议

Chinese

第一三六四次全体会议最后记录

2015 年 8 月 18 日星期一上午 10 时 05 分在
日内瓦万国宫举行

主席：亨克·科尔·范德瓦斯特先生 (荷兰)

GE.16-08412 (C) 100117 170117



* 1 6 0 8 4 1 2 *

请回收 

主席(以英语说): 我宣布裁军谈判会议第 1364 次全体会议开始。首先,我要欢迎一位新同仁加入裁谈会——法国大使。

(以法语说)

亲爱的诸位同仁,允许我在会议伊始欢迎法国常驻裁军谈判会议代表、大使爱丽丝·吉顿女士。我期待着我们能在此间开展富有成果的讨论,并希望我们能在裁军问题上取得进展。

(以英语说)

一如在此前多年的这个时候一样,日本代表团通知我们,在今天的会议上,日本代表团内有一位来自高中生团体“无核武器世界青少年宣传员”的代表。因此,我谨请日本代表发言。佐野大使,您请发言。

佐野先生(日本)(以英语说): 今天上午,我希望介绍来自广岛的高中生井上二实女士。井上女士马上将作为我方代表团成员发言。她此次日内瓦之行系受日本岸田外相委托,同行的还有其他“无核武器世界青少年宣传员”。

此刻,他们正从这间会议室的看台上旁观裁军谈判会议。他们的主要任务是跨越国界、跨越世代转述广岛、长崎幸存者的惨痛经历。他们是来自日本各个地区的志愿者,目前正作为“广岛、长崎和平使者”,为实现无核武器的世界开展一场征集签名运动。上述签名每年都会向联合国日内瓦办事处提交。

在请井上女士发言以前,我谨宣布,今天下午 4 时 30 分将在第十四号会议室,即哈萨克厅,举办一场纪念广岛和长崎遭受原子弹轰炸 70 周年的活动。青少年宣传员们将在该活动上介绍他们开展的活动。

现在,允许我请井上女士发言。

井上女士(日本)(以英语说): 能在裁军谈判会议上发言,我感到极为荣幸。包括我本人在内的二十二名高中生被日本政府指定为“无核武器世界青少年宣传员”。今天,我想跟诸位讲述广岛和长崎遭受原子弹轰炸带来的惨祸,并再次呼吁彻底消除核武器。

我在广岛出生,在广岛长大。正因如此,我遇到过很多由衷渴望世界和平的人们。其中有一位坐着轮椅的原子弹轰炸幸存者。他曾对我说,“我希望自己能立刻访问联合国,去紧急呼吁消除这些武器。”

1945 年 8 月 6 日上午 8 时 15 分,一枚原子弹在广岛上空投下——这是人类历史上首次在战时使用原子弹。我的曾祖父走进被摧毁的地区,寻找自己的亲人,结果淋上了雨一样落下的放射性沉降物。他的身上布满爆炸释放出的放射物。他饱尝肺癌之苦 40 载,最后死于心脏病。他绝口不提那一日。如果提了的话,不仅会让他想起那个令人痛苦的日子,还有可能让他遭受歧视。

两枚原子弹彻底摧毁了整个广岛和长崎两座城市。1945 年 8 月至年底间，广岛大约有 140,000 人，长崎大约有 70,000 人，失去了宝贵的生命。此外，所有的幸存者均受到伤害：有些被烧伤，有些中毒，其他人则受伤。即便已过去了 70 年，放射物还在继续侵害着所有幸存者的身体。身心伤痛从未曾愈合。一位著名的日本诗人如是描述这一情景：“原子弹落下一刻，白昼变成黑夜，生灵沦为幽魂。”但是，我要提醒诸位，每一位受害者，都有自己的未来。

我有着强烈的责任感，因为我自己家中有一位原子弹轰炸幸存者。

幸存者最强烈的愿望，是“永不再战”。所以，向世界各地的人们转达他们的讯息，就是我的使命。

18 年前，首批和平使者被派到联合国，向世界传达幸存者的声音。“万名高中生签名运动”始之于此。该运动矢志废除核武器，实现世界和平。该运动不仅遍及了整个日本，而且还蔓延到很多其他国家。目前，签名总数已达到 1,337,598。和平之责已传承到我们手上。

今年是广岛和长崎遭原子弹轰炸 70 周年。我们必须朝着彻底消除核武器迈出一大步。我们的座右铭是：“吾力虽微薄，却并非徒劳无益。”我希望世界会响应我们的呼吁。

最后，我谨鼓励裁军谈判会议的所有代表到访广岛和长崎。

主席：感谢井上女士和日本大使的发言。现在的发言名单中有中国的傅聪大使。大使，您请发言。

傅聪先生(中国)：谢谢您，主席先生。我会等学生们戴好耳机，因为我将用中文发言。

首先，欢迎日本长崎市高中生代表来到裁谈会。每年这个时候，你们的到来都会使我们回忆起上世纪那段沉重的历史，我们赞赏你们对和平的高度责任感。

今年是广岛、长崎原子弹爆炸 70 周年，也是世界反法西斯战争胜利 70 周年。一位伟大的西方哲学家曾经说过，“那些忘记历史的人，必将重蹈历史的覆辙”。中国也有句古话，“前事不忘，后事之师”。牢记历史，是为了开创未来；不忘战争，是为了维护和平。

历史不是分离的片段，而是有机的整体。只有全面认识和理解历史，深刻反思战争的根源，我们才能以史为鉴，避免人类悲剧的重演。

70 年前在广岛、长崎上空投下的两枚原子弹给当地无辜平民造成难以磨灭的创伤，而 70 年前的那场战争也给世界各国人民带来无法度量的灾难。整整 70 年过去了，但是那些遭受过战争灾难的无辜平民依旧无法忘却这些悲剧所带来的伤痛，这里面包括你们，包括你们的父辈和祖辈，也包括南京大屠杀、奥斯维辛集中营的幸存者和他们的后人，以及那些备受凌辱的“慰安妇”和她们的家人。

让我们铭记所有受到战争创伤的人民的悲声，团结起来，反对战争，维护和平，切实防止军国主义死灰复燃，努力创造更加美好、和平的世界。

主席(以英语说): 感谢中国大使的发言，现在请法国发言。

(以法语说)

吉顿女士，您请发言。

吉顿女士(法国)(以法语发言): 主席先生、秘书长先生、各位尊敬的同仁，我要感谢诸位热情的欢迎之辞。第一次在这间颇负盛名的理事会会议厅跟大家讲话，的确令我感到极为荣幸。因为我在发言前不久才刚刚递交国书，我的打算是，最重要的，是要认真聆听诸位，记取诸位的经验，并充分了解诸位如何看待裁军谈判会议职责核心存在的问题。我十分景仰的一位哲人伊曼纽尔·列维纳斯曾经说过：他者面前，自我责任无限。我希望强调责任概念，因为我认为裁军的目标必须与稳定、和平和国际安全等目标紧密联系在一起。

我们今天运转于其间的战略环境，其特点是复杂程度和不可预测程度令人担忧。只有当目标植根于所提议的措施不会削弱全体的安全，而是会切实促进为子孙后代建立一个更为安全的世界这一保障时，我们方能朝着实现宏大、现实而有效的裁军议程取得坚实、坚定的进展。就此，我希望对一群来自广岛和长崎的青少年和平使者在这一沉痛的纪念时期到场表示欢迎。

的确，必须以互惠、透明和政治意愿激励我们的工作。本着这一精神，我要向诸位保证，法国诚挚地承诺与来自国际社会所有参与国政府全面合作，同时不忘民间社会可能为我们的讨论作出的重要贡献，为在本论坛取得具体的进展而积极不懈地努力。

鉴于几个月前召开的《不扩散核武器条约》缔约国第九次审议大会令人遗憾地以失败落幕，我知道，任务既艰巨又复杂。不错，裁军谈判会议陷入僵局已经太久，存在沮丧之感可以理解，但是我们决不能对本论坛失去信心。

裁军谈判会议是且应当继续是唯一的负责谈判全球裁军条约的多边论坛。毕竟，《核不扩散条约》、《禁止生物武器公约》、《禁止化学武器公约》以及《全面禁止核试验条约》是在裁军谈判会议或其前身机构谈判缔结的。除了大会1978年赋予裁军谈判会议的正统地位外，裁谈会还有在我看来使之不可替代的三个特点。

专业知识、拥有主要能力的所有国家均有代表出席以及协商一致规则，是确保所有国家参与和确保其合法安全利益得到尊重的三个要素。上述要素还确保我们共同谈判达成的协定会被批准协定的所有国家执行。最后，上述要素是可能存在的实现条约普遍性的最有利资产。末了，上述要素是我们所争取实现的切实的多边主义的宝贵条件之一。

主席先生，尽管自昨日起，您任期的最后一周已经开始，但请允许我祝贺您——据我所知，您带着魄力开展本次会议的工作。当然，我也对您的几位前任主席表示感谢，更广一些，也要对本届会议的六位主席表示感谢。讨论工作已显示出希望，我们需要再接再厉。

我说过，要想实现裁军，我们必须借助现有的进展，循序渐进、脚踏实地地一道努力。这就是法国对裁军问题的看法。裁军是一项具体的进程，以现实的、渐进的措施为基础。我希望法国的记录可根据上述标准来评估。我想大家都会承认，法国在这一领域一直是典范。

主席先生、秘书长先生、各位尊敬的同仁，今天，在诸位面前，我谨重申我个人的承诺：我将不遗余力，巩固迄今建立的裁军问题规范框架，并在今后为之添砖加瓦，补充需要考虑的必不可少的举措。

主席(以法语说)：谢谢您，女士。我可以看出，您已知道任务既艰巨又复杂。很高兴将与您一道围绕任务开展工作。

(以英语说)

现在请拉托维亚代表团发言。

卡齐娜女士(拉托维亚)(以英语发言)：主席先生，因为我是第一次在您的主席任内发言，我谨祝贺您就任，并向您保证，我国代表团以及裁军谈判会议的所有观察员国均将支持您的工作。今天，我荣幸地代表由 38 个国家组成的裁军谈判会议观察员国非正式小组发言。

我谨借此机会向裁谈会提交一份由观察员国非正式小组起草的关于扩员问题的文件。在该文件中，我们强调了多年以来我们一直在提的关于裁谈会扩员的一些最重要问题。自上一次扩员以来，15 年已经过去了。我们认为，15 年未围绕该问题开展任何实质性讨论，为期太长。因此，我们呼吁裁谈会成员国在 2016 年开展这样一项讨论工作。我们相信，这样一项讨论工作将有助于我们为问题找到答案——有些答案已经包含在该工作文件中了。

我们认为，为了确保普遍性、透明性和多边主义是真正为联合国裁军和军备控制问题相关工作定性的价值标准，裁军谈判会议必须发展演进。观察员国非正式小组欢迎围绕该工作文件中提出的问题进行开诚布公的讨论。

主席(以英语说)：澄清一下，这份工作文件已经分发了吗？能请秘书向我们说明一下吗？先生，请发言。

卡尔布施先生(裁谈会秘书)(以英语发言)：我们是昨天收到这份工作文件的。在未来几天内，该文件一经翻译成所有正式语文，即将作为裁军谈判会议文件分发。

主席(以英语说)：还有任何其他发言要求吗？斯洛文尼亚请求发言。先生，请发言。

热罗韦茨先生(斯洛文尼亚)(以英语发言): 斯洛文尼亚强烈支持观察员国非正式小组协调员刚刚所作的发言。裁军谈判会议扩员问题相关实质性讨论首当其冲的就是裁谈会观察员国。就裁谈会观察员国而言,我们敦促裁谈会通过工作方案并启动裁谈会获得独家授权的工作——谈判缔结多边裁军协定。

主席(以英语说): 现在,我的发言名单上有葡萄牙的同仁。先生,请发言。

卡布拉尔先生(葡萄牙)(以英语发言): 我只是想呼应拉脱维亚和斯洛文尼亚,推介该工作文件。我希望该工作文件能从所有成员国的关注和评论中受益。我还希望对法国常驻裁军谈判会议代表表示热烈欢迎——因为我有责任这样做,并表示赞同她关于裁军和军备控制工作中的相互责任、互惠和透明等问题的发言。我认为这些是要传达的主要讯息,应真正地主导我们在这些事务上的行为作风。

主席(以英语说): 下一位发言者为希腊代表。先生,请发言。

察乌西斯先生(希腊)(以英语发言): 主席先生,我仅想对此前几位发言者的发言表示支持。

主席(以英语说): 还有其他人要求发言吗?我看到土耳其。女士,请发言。

卡斯纳克利女士(土耳其)(以英语发言): 主席先生,允许我首先欢迎来自日本的青少年宣传员,并对日本在核裁军和核不扩散的教育问题上发挥的带头作用表示赞扬。还请允许我向法国常驻代表表示热烈欢迎。我们期待着与她共事。

我发言只是想再次强调,在土耳其看来,首要任务是开展裁军谈判会议的工作,即谈判缔结具有法律约束力的条约。就此而言,通过一项工作方案依然是我们的一项工作重点。但是,这显然并不削弱其他问题的重要性。让裁谈会重新履行谈判任务是重中之重。我方对于裁谈会扩员问题的看法众所周知。这里我不准备详谈。但是,允许我再次强调,只要工作方案一经通过,谈判一经启动,我方即将非常乐于探讨扩员问题。

主席(以英语说): 我的发言名单上没有其他发言者了。这意味着我们将就此结束本次正式会议,并开始非正式会议。我特此宣布本次会议结束。我们会给技术部门的同事们五分钟时间来为非正式会议作一应安排。

上午 10 时 30 分散会。